

Prières Lhabab Düchen - Français

Louange aux trois Joyaux

Je rends hommage au Bouddha, le maître ;
Je rends hommage au Dharma, le protecteur ;
Je rends hommage à la noble Saṅgha –
Aux trois, je rends continuellement hommage.

Refuge (sanskrit seulement)

Buddhaṃ śaraṇaṃ gacchāmi
Dhammaṃ śaraṇaṃ gacchāmi
Sanghaṃ śaraṇaṃ gacchāmi

Dutiyampi Buddhaṃ śaraṇaṃ gacchāmi
Dutiyampi Dhammaṃ śaraṇaṃ gacchāmi
Dutiyampi Sanghaṃ śaraṇaṃ gacchāmi

Tatiyampi Buddhaṃ śaraṇaṃ gacchāmi
Tatiyampi Dhammaṃ śaraṇaṃ gacchāmi
Tatiyampi Sanghaṃ śaraṇaṃ gacchāmi

Bodhicitta

Tout comme les sugatas du passé ont donné naissance à l'esprit éveillé et se sont entraînés à toutes les étapes des disciplines de bodhisattva,
Suivant leur exemple, pour le bien de tous les êtres, j'engendre le même esprit d'éveil.
Progressivement, je respecterai les préceptes et je m'y exercerai.

Le soutra du cœur – essence de la Victorieuse Connaissance Transcendante

Ainsi ai-je entendu : Un jour le Bhagawat, qui se trouvait à Rajguir, sur la Colline des Vautours, en compagnie de la grande Communauté des moines et de la grande Communauté des Bodhisattvas, entra dans le samadhi appelé «Perception Profonde», qui scrute tous les phénomènes. Au même moment le sublime Bodhisattva Avalokiteśvara, en état d'absorption dans la Connaissance Transcendante, vit que la nature des cinq agrégats était vide.

Puis, par le pouvoir du Bouddha, le vénérable Sharipoutra demanda au bodhisattva mahasattva Avalokiteśvara : « Comment doivent s'entraîner les hommes et les femmes chanceux qui désirent accomplir la profonde Connaissance Transcendante ? » Ainsi parla-t-il. Alors le bodhisattva mahasattva Avalokiteśvara répondit au vénérable Sharipoutra : « Sharipoutra, celui ou celle qui veut s'adonner à la pratique de la profonde Connaissance Transcendante doit voir ainsi : il doit voir que la nature des cinq agrégats est vide et totalement pure. La forme est vide, la forme n'est autre que la vacuité. La

vacuité n'est autre que la forme. De la même façon les sensations, les perceptions, les formations mentales et la conscience sont vides.

Ainsi, Sharipoutra, tous les phénomènes sont vacuité. Ils n'ont ni caractéristiques, ni origine ni fin, ils sont sans impureté, libres de toute impureté. Ils n'augmentent ni ne diminuent. Voilà pourquoi au sein de la vacuité il n'y a pas de forme, de sensation, de perception, de formation mentale ni de conscience, il n'y a ni œil, ni oreille, ni nez, ni langue, ni corps, ni esprit, il n'y a ni forme, ni son, ni odeur, ni saveur, ni contact, ni phénomène mental, il n'y a pas de qualités inhérentes à la vue, à l'ouïe, au goût, au toucher, au mental et à la conscience mentale. Il n'y a ni ignorance, ni cessation de l'ignorance (et ainsi de suite jusqu'à) ni vieillesse, ni mort, ni cessation de la vieillesse et de la mort. De même il n'y a ni souffrance, ni origine de la souffrance, ni extinction de la souffrance, ni voie. Il n'y a ni sagesse, ni réalisation, ni non-réalisation.

Ainsi, Sharipoutra, puisque pour les bodhisattvas il n'y a aucune atteinte, ceux-ci s'appuient sur la Connaissance Transcendante et y demeurent. Leur esprit dénué de tout voile, ils sont impavides, ils transcendent toute vue erronée et sont définitivement passés au-delà de la souffrance.

C'est en s'appuyant sur la Connaissance Transcendante que tous les Bouddhas du passé, du présent et du futur atteignent la bouddhité absolue, l'Eveil parfait et insurpassable. C'est pourquoi le mantra de la Connaissance Transcendante, le mantra de la grande clairvoyance, le mantra insurpassable, le mantra inégalable, le mantra qui soulage totalement de toute souffrance ne ment pas ; sachez qu'il est vrai. Voici donc le mantra de la Perfection Transcendante :

Téyata gaté gaté pâragaté pârasamgaté bodhi swâhâ

Sharipoutra, c'est ainsi qu'un grand bodhisattva doit s'entraîner à la profonde Connaissance Transcendante. » Puis, le Bhagawat s'éleva de son samadhi et félicita le bodhisattva mahasattva Avalokiteshvara : « Excellent ! Excellent ! Noble Fils ! C'est cela ! C'est cela ! La profonde Connaissance Transcendante doit être pratiquée comme tu viens de le dire, et les Tathagatas se réjouiront. » Après que le Bhagawat ait ainsi parlé, le vénérable Sharipoutra, le Bodhisattva Avalokiteshvara, tous ceux qui les entouraient et le monde avec les dieux, les humains, les demi-dieux et les gandharvas se réjouirent et louèrent sincèrement ses Paroles.

Traduction Padmakara

Le soutra des trois amoncellements

Pour toujours, tous les êtres prennent refuge dans le gourou,
prennent refuge dans le Bouddha,
prennent refuge dans le Dharma,
prennent refuge dans le Sangha.

À Shakyamouni, le bouddha très parfait, le conquérant, le détenteur, le transcendant, l'ainsi allé, le vainqueur de l'ennemi, je rends hommage.

À celui qui vainc pleinement par l'essence adamantine, je rends hommage.

Au Joyau irradiant la lumière, je rends hommage.

Au Roi des souverains nagas, je rends hommage.

Au Meneur de héros, je rends hommage.

À Joie glorieuse, je rends hommage.

Au Joyau de feu, je rends hommage.

Au Joyau lumière de lune, je rends hommage.

À Vision porteuse de sens, je rends hommage.
Au Joyau de lune je rends hommage.
A l'Immaculé, je rends hommage.
Au Don glorieux, je rends hommage.
Au Pur, je rends hommage.
Au Don de la pureté, je rends hommage.
Au Dieu de l'eau, je rends hommage.
Au Dieu des dieux de l'eau, je rends hommage.
À Bonté glorieuse, je rends hommage.
À Santal glorieux, je rends hommage.
À Splendeur infinie, je rends hommage.
À Lumière glorieuse, je rends hommage.
À Gloire dénuée de peines, je rends hommage.
Au Fils du non désir, je rends hommage.
À Gloire des fleurs, je rends hommage.
À l'Ainsi allé qui connaît clairement par le jeu du rayonnement de pureté, je rends hommage.
À l'Ainsi allé qui connaît clairement par le jeu du rayonnement de Lotus, je rends hommage.
À Gloire des richesses, je rends hommage.
À Gloire de la vigilance, je rends hommage.
Au Très renommé Nom glorieux, je rends hommage.
Au Roi de la bannière de victoire qui couronne le souverain, je rends hommage.
Au Glorieux qui soumet complètement, je rends hommage.
Au Parfait vainqueur dans la bataille, je rends hommage.
À Celui qui s'en est allé grâce à la complète victoire, je rends hommage.
À Glorieuse disposition éclairant éternellement, je rends hommage.
Au Lotus joyau qui soumet complètement, je rends hommage.

À l'Ainsi allé, le vainqueur de l'ennemi, le bouddha très parfait, qui demeurent sur un lotus de bijoux, le Roi de la souveraine des montagnes, je rends hommage.

À ceux-ci ainsi qu'à tous les ainsi allés, les vainqueurs de l'ennemi, les bouddhas très parfaits, les conquérant, les détenteurs, les transcendants qui demeurent et vivent dans tous les mondes de l'univers répandus dans les dix directions, à tous ces bouddhas conquérants, détenteurs et transcendants, je demande de me prêter attention.

Au cours de cette vie et au cours de vies qui n'ont eu ni début des limites, dans tous les domaines d'existence du samsâra dans lesquels j'ai tourné, j'ai accompli des actes négatifs, je les ai faits accomplir et je me suis réjoui qu'on les accomplisse. J'ai volé les biens des stoupas, les biens de la Sangha, les biens de la Sangha des dix directions, je les ai faits voler et je me suis réjoui qu'on les vole. J'ai accompli les cinq actes aux conséquences immédiates, je les ai fait accomplir et je me suis réjoui qu'on les accomplisse.

Je me suis engagé complètement dans le chemin des dix actes nuisibles, j'ai conduit d'autres à s'y engager, je me suis réjoui qu'on s'y engage.

Recouvert de ses différents voiles karmiques, j'irai chez les êtres infernaux, j'irai dans les mondes animaux, j'irai dans le domaine des esprits affamés, je renaîtrai ce dans les confins éloignés, je renaîtrai barbare, je renaîtrai chez les dieux de longue vie, je n'aurais pas toutes les facultés des sens, j'adhérerai aux vues fausses, je ne saurai pas me réjouir de la venue d'un bouddha.

Tous les voiles issus de ces actes, en présence des bouddhas conquérants, détenteurs et transcendants, qui possèdent la sagesse, qui possèdent la vision, qui sont témoins, qui sont dans la vérité, qui savent, qui voient, je les reconnais, je ne les dissimule pas, je ne les cache pas et je fais la promesse de m'abstenir désormais de ces actes. Bouddhas conquérants, détenteurs et transcendants, je vous demande tous de me prêter votre attention.

Au cours de cette vie et au cours de vies qui n'ont ni début ni limites, dans tous les domaines d'existence du samsâra dans lesquels j'ai tourné, toutes sources de vertu que j'ai obtenues des dons que j'ai accomplis, ne serait-ce que le don d'une bouchée de nourriture à un être né dans le monde animal, toutes sources de vertu que j'ai obtenues de l'observance de l'éthique, toutes sources de vertu que j'ai obtenues du maintien de la conduite pure, toutes sources de vertu que j'ai obtenues de mes actes propres à faire pleinement mûrir et les êtres, toutes sources de vertu que j'ai obtenues de l'engendrement de la bodhicitta sublime, toutes sources de vertu que j'ai obtenues de la sagesse insurpassable - les ayant rassemblées, les ayant réunies, les ayant regroupées, je les dédie à l'insurpassable, au plus haut du plus haut, au supérieur du supérieur, j'en fais la complète dédicace à l'Eveil suprême est très parfait.

De la même manière que les bouddhas conquérants, détenteurs et transcendants qui ne sont pas encore venus accompliront parfaitement la dédicace, de la même manière que les bouddhas conquérants, détenteurs et transcendants du présent accomplissent parfaitement la dédicace, de la même manière, j'accomplis moi aussi parfaitement la dédicace. De tous les actes négatifs je me repens ; de tout mérite je me réjouis ; à tous les bouddhas j'adresse non exhortation et ma prière.

Puissé-je obtenir la sagesse insurpassable, sublime et sainte. Quelles que soient les hommes sublimes, les vainqueurs qui vivent maintenant, quel que soit ceux qui sont venus et de même ceux qui viendront, de leurs qualités je fais la louange. Devant eux, qui forment comme un océan sans limites.

Les mains jointes je prends refuge.

Traduction Dorje lam

La reine des prières d'aspiration (versets 1 à 12)

À tous les bouddhas, les lions de la race humaine,
Dans toutes les directions de l'univers, à travers passé, présent et futur,
À chacun d'entre vous, je rends hommage en me prosternant ;
La dévotion emplit mon corps, ma parole et mon esprit.

Par le pouvoir de cette prière, cette aspiration aux actions bénéfiques,
Tous les Victorieux m'apparaissent ici clairement à l'esprit
Et je multiplie mon corps autant de fois qu'il y a d'atomes dans l'univers,
Chacun se prosternant en hommage devant tous les bouddhas.

Dans chaque atome président autant de bouddhas qu'il y a d'atomes,
Entourés de leurs héritiers, les bodhisattvas ;
Je les imagine ainsi emplissant
Complètement tout l'espace de la réalité.

Je les salue d'un océan infini de louanges ;

Aux sons d'un océan de mélodies variées,
Je chante les nobles qualités des bouddhas
Et loue tous ceux qui ont atteint la félicité suprême.

À chaque bouddha, je fais l'offrande
De fleurs ravissantes, de guirlandes magnifiques,
De musique et de baumes parfumés, des plus belles ombrelles,
Des lampes les plus brillantes et du meilleur encens.

À chaque bouddha, je fais l'offrande
De splendides vêtements, des senteurs les plus suaves,
Et de poudre d'encens, en tas aussi hauts que le mont Meru,
Disposés en parfaite symétrie.

Puis, inspiré par ma dévotion envers tous les bouddhas et
Mû par le pouvoir de ma foi dans les actions bénéfiques,
Je me prosterne devant tous les Victorieux et leur présente
Ces offrandes immenses et insurpassables.

Quels que soient les actes négatifs que j'ai commis
Sous l'emprise du désir, de la haine et de l'ignorance,
Avec mon corps, ma parole, ainsi que mon esprit,
Devant vous je les confesse et les purifie tous sans exception.

Le cœur plein d'allégresse, je me réjouis de tous les mérites
Des bouddhas et des bodhisattvas,
Des pratyekabuddha, de ceux qui sont encore sur le chemin et des arhats au-delà du chemin,
Ainsi que de chaque être vivant, dans la totalité de l'univers.

Vous qui êtes comme des phares dont la lumière éclaire les mondes,
Et qui avez traversé les étapes menant à l'Éveil pour atteindre l'état de bouddha libre de tout
attachement,
Je vous exhorte, vous tous les protecteurs :
Veuillez tourner l'insurpassable roue du Dharma.

Je joins les mains et prie :
Vous qui avez l'intention de passer en nirvāṇa,
Demeurez en ce monde autant d'éternités qu'il y a d'atomes,
Et apportez bien-être et bonheur à tous les êtres vivants.

Le peu de mérite que j'ai accumulé par cet hommage,
Par l'offrande, la confession et la réjouissance,
Par mon exhortation et ma prière, tout cela,
Je le dédie à l'Éveil de tous les êtres.

Prière d'aspiration pour que le Dharma perdure

Longue vie aux maîtres qui sont la gloire du Dharma !
Que la terre se peuple de détenteurs des enseignements !
Que s'accroissent les mérites et les richesses des donateurs du Dharma !
Que les enseignements aient le bonheur de perdurer !

Traduction Padmakara

Prière pour la longue vie de Dzongsar Jamyang Khyentsé Rinpoché

Oṃ svasti !
Danse de la sagesse et de l'amour, souverain des enseignements du Bouddha au complet,
Du grand océan du Dharma de la transmission et de la réalisation de ce qui est vaste et profond,
Vous avez acquis la maîtrise par l'écoute, la réflexion et la méditation.
Suprême incarnation, puissent vos aspirations se réaliser, et votre vie et vos activités se perpétuer à l'infini !

Traduction Lotsawahouse

Dédicace

Par ces mérites, puissé-je atteindre l'omniscience,
Vaincre les ennemis que sont les actes nuisibles
Et libérer les êtres de l'océan de l'existence
Agité par les vagues de la naissance, la maladie, la vieillesse et la mort

Dédicace de Bodhicavaryavatara

Aussi longtemps qu'existera l'espace, aussi longtemps qu'il y aura des êtres, puissé-je moi aussi
demeurer pour dissiper la douleur du monde.

Traduction Padmakara